AGREEN BSB-1135

**TENDER INVITATION- ICARE-BSB1135/009/AM/23**

Invitation to participate in the tender for written translation service provision tender – REANNOUNCEMENT

Contents

[PART 1. Invitation to participate in the tender for written translation service provision tender 2](#_Toc127182198)

[1.1. THE SCOPE OF RESPONSIBILITIES OF THE CONTRACTOR 3](#_Toc127182199)

[1.2. Eligibility Requirements and submission terms 4](#_Toc127182200)

[PART 2. Format of the offer to be submitted 5](#_Toc127182201)

[2.1. Declaration on honor on exclusion criteria and selection criteria 5](#_Toc127182202)

[I – Situations of exclusion concerning the person 6](#_Toc127182203)

[II – Situations of exclusion concerning natural or legal persons with power of representation, decision-making or control over the *legal person and beneficial owners* 8](#_Toc127182204)

[III – Situations of exclusion concerning natural or legal persons assuming unlimited liability for *the debts of the legal person* 9](#_Toc127182205)

[IV – Grounds for rejection from this procedure 9](#_Toc127182206)

[V – Remedial measures 9](#_Toc127182207)

[VI – Evidence upon request 10](#_Toc127182208)

[VII – Selection criteria 10](#_Toc127182209)

[VIII – Evidence for selection 11](#_Toc127182210)

[2.2. Price offer form 12](#_Toc127182211)

# PART 1. Invitation to participate in the tender for written translation service provision tender

**Announcement date:** 14.02.2023

**Deadline: 27.02.2023, 18:00**

**ICARE reference: ICARE-BSB1135/009/AM/23**

ICARE foundation is announcing a tender for service provision of **Invitation to participate in the tender for written translation services to** ICARE in the framework of the “Cross-Border Alliance for Climate-Smart and Green Agriculture in the Black Sea Basin (AGREEN, BSB-1135)” project implemented in the framework of Black Sea Basin Programme 2014-2020 funded by the European Union.

|  |
| --- |
| This tender is announced under the **Activity “A.T4.1. Development of a training course “Entrepreneurship for Climate-smart Agriculture in the Black Sea Basin”** of the “Cross-Border Alliance for Climate-Smart and Green Agriculture in the Black Sea Basin (AGREEN, BSB-1135)” project by ICARE Foundation (PP5). |

***Start date:*** *ASAP*

***Completion date:*** *31.05.2023*

The tender is valid for 10 working days starting from the tender announcement dates.

***The following information is provided in PART 1:***

* 1. ***General information on the activity and respective project output***
  2. ***The scope of responsibilities of the contractor***
  3. ***Eligibility requirements***

***Please take into account, that the project is VAT exempted.***

***Rules of nationality and origin:*** *Article 52.3 stipulates that “In all cases, the rules of nationality and origin set forth in articles 8 and 9 of Regulation 236/2014 shall apply.” This rule is also included in article 5 of the General Conditions of the Financing Agreement signed between the European Union and Armenia for the ENI CBC programmes. The rule of nationality, that is, the eligibility conditions for the participation of tenderers in procurement procedures, is the same as the one applied in the Member States. Therefore, there is no restriction on nationality of tenderers.*

## THE SCOPE OF RESPONSIBILITIES OF THE CONTRACTOR

*Required services will include the following:*

*1) Translation of educational materials developed within the framework of the project from English to Armenian (Annex 1) / D.T4.1.1, (about 118 pages and without bibliography)*

*2) Translation of website and web platform content (together 165 pages) (D.T.3.2.1, D.C.2.1) (Website link:* [*https://agreen-project.eu/*](https://agreen-project.eu/) *, Web platform link:* [*https://agreen-platform.com/*](https://agreen-platform.com/) *)*

*In case the overall volume of the translated pages differs from the description above, the payment will be done based on the actual translation volume. The unit cost is calculated on the basis of printed pages with 1800 symbols per page, without spaces.*

## Eligibility Requirements and submission terms

To be eligible for consideration of this tender, you should meet and submit proof of the requirements and documents presented in Part 2.

You should abide to the exclusion criteria and selection criteria specified as a declaration form.

Please submit the duly completed and signed Form of Tender and Declaration Form, the price offer (VAT exempted) and a proof of publication of English-Armenian translation in Agriculture field electronically to all mentioned emails in English no later than **February 27, 2023, 18:00**.

* [lilith@icare.am](mailto:lilith@icare.am),
* [lilithavdalyan@gmail.com](mailto:lilithavdalyan@gmail.com),
* [hovh.anna.isyan@gmail.com](mailto:hovh.anna.isyan@gmail.com),
* [susanna@icare.am](mailto:susanna@icare.am)

Please notice, that the selection will be done based on the **best value for the proposed money (Annex 2.Evaluation grid)**.

Please note that it is the responsibility of the tenderer to study the specification and requirements before submitting the tender, to ensure that your tender is fully, completely and correctly uploaded and sent before the time limit for receipt.

# PART 2. Format of the offer to be submitted

## 2.1. Declaration on honor on exclusion criteria and selection criteria

The undersigned [*insert name of the signatory of this form*], representing:

|  |  |
| --- | --- |
| (*only for natural persons*) himself or herself | (*only for legal persons*) the following legal person: |
| Name Surname:  ID or passport number: | Full official name:  Official legal form:  Statutory registration number**:**  Full official address:  VAT registration number:  (‘the person’) |
| Contact information  Tel.:  Mobile:  Email: | Contact person:  Tel.:  Mobile:  Email: |

## I – Situations of exclusion concerning the person

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. declares that the above-mentioned person is in one of the following situations: | YES | NO |
| 1. it is bankrupt, subject to insolvency or winding-up procedures, its assets are being administered by a liquidator or by a court, it is in an arrangement with creditors, its business activities are suspended or it is in any analogous situation arising from a similar procedure provided for under Union or national legislation or regulations; |  |  |
| 1. it has been established by a final judgement or a final administrative decision that the person is in breach of its obligations relating to the payment of taxes or social security contributions in accordance with the applicable law; |  |  |
| 1. it has been established by a final judgement or a final administrative decision that the person is guilty of grave professional misconduct by having violated applicable laws or regulations or ethical standards of the profession to which the person belongs, or by having engaged in any wrongful conduct which has an impact on its professional credibity where such conduct denotes wrongful intent or gross negligence, including, in particular, any of the following: |  | |
| (i) fraudulently or negligently misrepresenting information required for the verification of the absence of grounds for exclusion or the fulfilment of eligibility or selection criteria or in the performance of a contract or an agreement; |  |  |
| (ii) entering into agreement with other persons with the aim of distorting competition; |  |  |
| (iii) violating intellectual property rights; |  |  |
| (iv) attempting to influence the decision-making process of the contracting authority during the award procedure; |  |  |
| (v) attempting to obtain confidential information that may confer upon it undue advantages in the award procedure***;*** |  |  |
| 1. it has been established by a final judgement that the person is guilty of any of the following: |  | |
| (i) fraud, within the meaning of Article 3 of Directive (EU) 2017/1371 and Article 1 of the Convention on the protection of the European Communities' financial interests, drawn up by the Council Act of 26 July 1995; |  |  |
| (ii) corruption, as defined in Article 4(2) of Directive (EU) 2017/1371 or active corruption within the meaning of Article 3 of the Convention on the fight against corruption involving officials of the European Communities or officials of Member States of the European Union, drawn up by the Council Act of 26 May 1997, or conduct referred to in Article 2(1) of Council Framework Decision 2003/568/JHA, as well as corruption as defined in other applicable laws; |  |  |
| (iii) conduct related to a criminal organisation, as referred to in Article 2 of Council Framework Decision 2008/841/JHA; |  |  |
| (iv) money laundering or terrorist financing, within the meaning of Article 1(3), (4) and (5) of Directive (EU) 2015/849 of the European Parliament and of the Council; |  |  |
| (v) terrorist offences or offences linked to terrorist activities, as defined in Articles 1 and 3 of Council Framework Decision 2002/475/JHA, respectively, or inciting, aiding, abetting or attempting to commit such offences, as referred to in Article 4 of that Decision; |  |  |
| (vi) child labour or other offences concerning trafficking in human beings as referred to in Article 2 of Directive 2011/36/EU of the European Parliament and of the Council; |  |  |
| 1. it has shown significant deficiencies in complying with the main obligations in the performance of a contract or an agreement financed by the Union’s budget, which has led to its early termination or to the application of liquidated damages or other contractual penalties, or which has been discovered following checks, audits or investigations by a contracting authority, the European Anti-Fraud Office (OLAF) or the Court of Auditors; |  |  |
| 1. it has been established by a final judgment or final administrative decision that the person has committed an irregularity within the meaning of Article 1(2) of Council Regulation (EC, Euratom) No 2988/95; |  |  |
| 1. it has been established by a final judgment or final administrative decision that the person has created an entity under a different jurisdiction with the intent to circumvent fiscal, social or any other legal obligations in the jurisdiction of its registered office, central administration or principal place of business. |  |  |
| 1. (*only for legal persons*) it has been established by a final judgment or final administrative decision that the person has been created with the intent provided for in point (g). |  |  |
| 1. for the situations referred to in points (c) to (h) above the person is subject to: 2. facts established in the context of audits or investigations carried out by the European Public Prosecutor's Office after its establishment, the Court of Auditors, the European Anti-Fraud Office (OLAF) or the internal auditor, or any other check, audit or control performed under the responsibility of an authorising officer of an EU institution, of a European office or of an EU agency or body; 3. non-final judgments or non-final administrative decisions which may include disciplinary measures taken by the competent supervisory body responsible for the verification of the application of standards of professional ethics; 4. facts referred to in decisions of entities or persons being entrusted with EU budget implementation tasks; 5. information transmitted by Member States implementing Union funds; 6. decisions of the Commission relating to the infringement of Union competition law or of a national competent authority relating to the infringement of Union or national competition law; or 7. decisions of exclusion by an authorising officer of an EU institution, of a European office or of an EU agency or body. |  |  |

## II – Situations of exclusion concerning natural or legal persons with power of representation, decision-making or control over the *legal person and beneficial owners*

***Not applicable to natural persons, Member States and local authorities***

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 1. declares that a natural or legal person who is a member of the administrative, management or supervisory body of the above-mentioned legal person, or who has powers of representation, decision or control with regard to the above-mentioned legal person (this covers e.g. company directors, members of management or supervisory bodies, and cases where one natural or legal person holds a majority of shares), or a beneficial owner of the person (as referred to in point 6 of article 3 of Directive (EU) No 2015/849) is in one of the following situations: | YES | NO | N/A |
| Situation (c) above (grave professional misconduct) |  |  |  |
| Situation (d) above (fraud, corruption or other criminal offence) |  |  |  |
| Situation (e) above (significant deficiencies in performance of a contract ) |  |  |  |
| Situation (f) above (irregularity) |  |  |  |
| Situation (g) above (creation of an entity with the intent to circumvent legal obligations) |  |  |  |
| Situation (h) above (person created with the intent to circumvent legal obligations) |  |  |  |
| Situation (i) above |  |  |  |

## III – Situations of exclusion concerning natural or legal persons assuming unlimited liability for *the debts of the legal person*

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 1. declares that a natural or legal person that assumes unlimited liability for the debts of the above-mentioned legal person is in one of the following situations [***If yes, please indicate in annex to this declaration which situation and the name(s) of the concerned person(s) with a brief explanation***]: | YES | NO | N/A |
| Situation (a) above (bankruptcy) |  |  |  |
| Situation (b) above (breach in payment of taxes or social security contributions) |  |  |  |

## IV – Grounds for rejection from this procedure

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. declares that the above-mentioned person: | YES | NO |
| Was previously involved in the preparation of the procurement documents used in this award procedure, where this entailed a breach of the principle of equality of treatment including distortion of competition that cannot be remedied otherwise. |  |  |

## V – Remedial measures

If the person declares one of the situations of exclusion listed above, it must indicate measures it has taken to remedy the exclusion situation, thus demonstrating its reliability. This may include e.g. technical, organisational and personnel measures to prevent further occurrence, compensation of damage or payment of fines or of any taxes or social security contributions. The relevant documentary evidence which illustrates the remedial measures taken must be provided in annex to this declaration. This does not apply for situations referred in point (d) of this declaration.

## VI – Evidence upon request

Upon request and within the time limit set by the contracting authority the person must provide information on natural or legal persons that are members of the administrative, management or supervisory body or that have powers of representation, decision or control, including legal and natural persons within the ownership and control structure and beneficial owners.

It must also provide the following evidence concerning the person itself and the natural or legal persons on whose capacity the person intends to rely, or a subcontractor and concerning the natural or legal persons which assume unlimited liability for the debts of the person:

For situations described in (a), (c), (d), (f), (g) and (h), production of a recent extract from the judicial record is required or, failing that, an equivalent document recently issued by a judicial or administrative authority in the country of establishment of the person showing that those requirements are satisfied.

For the situation described in point (b), production of recent certificates issued by the competent authorities of the State concerned are required. These documents must provide evidence covering all taxes and social security contributions for which the person is liable, including for example, VAT, income tax (natural persons only), company tax (legal persons only) and social security contributions. Where any document described above is not issued in the country concerned, it may be replaced by a sworn statement made before a judicial authority or notary or, failing that, a solemn statement made before an administrative authority or a qualified professional body in its country of establishment.

The person is not required to submit the evidence if it has already been submitted for another award procedure of the same contracting authority. The documents must have been issued no more than one year before the date of their request by the contracting authority and must still be valid at that date.

The signatory declares that the person has already provided the documentary evidence for a previous procedure and confirms that there has been no change in its situation:

|  |  |
| --- | --- |
| **Document** | **Full reference to previous procedure** |
| *Insert as many lines as necessary.* |  |

## VII – Selection criteria

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 1. declares that the above-mentioned person complies with the selection criteria applicable to it individually as provided in the tender documents: | YES | NO | N/A |
| 1. He/She/It has the legal and regulatory capacity to pursue the professional activity needed for performing the contract as required in section “Part 1” of the contract notice/Instructions to tenderers; |  |  |  |
| 1. He/She/It fulfills the applicable economic and financial criteria indicated in section “Part 1” of the contract notice/Instructions to tenderers; |  |  |  |
| 1. He/She/It fulfills the applicable technical and professional criteria indicated in section “Part 1” of the contract notice/Instructions to tenderers. |  |  |  |

***Please adapt the table above to the criteria indicated in the tender documents (i.e. insert extra rows for each criterion or delete irrelevant rows).***

## VIII – Evidence for selection

The signatory declares that the above-mentioned person is able to provide the necessary supporting documents listed in the relevant sections of the tender documents and which are not available electronically upon request and without delay.

**Name Surname:**

**Signature:**

**Date:**

**Stamp (in case of legal persons):**

## 2.2. Price offer form

For the service of written translation *to be provided to ICARE Foundation within the “Cross-Border Alliance for Climate-Smart and Green Agriculture in the Black Sea Basin” (AGREEN, BSB-1135) project, having examined the terms and conditions stipulated in the Tender Invitation Letter (Part 1) (on behalf of [Company name, if any]) [Name Surname] hereby offers to provide* ***the Services*** *in conformity with the tender offer details below and the aforesaid mentioned terms and conditions, for the sum of Armenian Drams \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ AMD (VAT exempted).*

*The service will include the following activities:*

*1) Translation of educational materials developed within the framework of the project from English to Armenian (Annex 1) / D.T4.1.1, (about 118 pages)*

*2) Translation of website and web platform content (together 165 pages) (D.T.3.2.1, D.C.2.1) (Website link:* [*https://agreen-project.eu/*](https://agreen-project.eu/) *, Web platform link:* [*https://agreen-platform.com/*](https://agreen-platform.com/) *)*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| *Price per unit*  *(The unit cost is calculated on the basis of printed page with 1800 symbols per page, without spaces.)* | *Number of units (pages)* | *Total Gross Price (including taxes, VAT exempted)* |
| *- - - - AMD* | ***283 pages*** | *- - - - AMD* |

I agree to abide by this Tender for a period up to 13.03.2023 thereof and that it may be accepted at any time before the expiry of that period.

I understand that the Contracting Authority is not bound to accept the lowest or any tender it may receive.

**Name Surname:**

**Signature:**

**Date:**

**Stamp (in case of legal person):**